詩傳諺解 一
國風
周南
召南
邶
共七

詩시經경諺언解ᄒᆡ卷권之지一일

物믈名명

○周쥬南남

關관雎저

雎저鳩구 증경이 荇힝 말암○도약이 ○猪저蓴슌

葛갈覃담

葛갈 츩 黃황鳥됴 괴ᄭᅩ리

卷권耳이

卷권耳이 돗ᄭᅩ말이 馬마 ᄆᆞᆯ

兕시 說셜文문에 닐오ᄃᆡ 들쇼ᄀᆞᆺ고 털이 프르고 얼굴이 코키리 ᄀᆞᆺᄐᆞ니라 文

詩시經경諺언解히卷권之지一일

物믈名명

○周쥬南남

關관雎져

雎져鳩구 증경이 荇힝 말암○도악이○猪져蓴슌

葛갈覃담

葛갈 츩 黃황鳥됴 괴ᄭᅩ리

卷권耳이

卷권耳이 돗ᄭᅩ말이 馬마 몰

兕시 說설文문에 닐오듸 들쇼 ᄀᆞᆮ고 털이 프르고 얼굴이 코기리 ᄀᆞᄐᆞ니라 交

교洲쥬記긔예닐오ᄃᆡ兕시ㅣ九구德덕의셔나니ᄉᆡᆯ기리석자남고얼굴이馬마鞭편丙병ᄀᆞᄐᆞ니라

樛규木목

藟류 멀애○묏멀외

螽종斯ᄉᆞ

螽종斯ᄉᆞ 뵈ᄧᅡᆼ이

桃도夭요

桃도 복숑아

兎토罝져

兎토 톳기

芣부苢이

芣부苢이 뵙장이○길경이

漢한廣광

楚초 가싀나모○說설文문에닐오디뻘기나모

蔞려 믈쑥 駒구 망아지

汝여墳분

魴방 방어

麟린之지趾지

麟린 긔린

○召쇼南남

鵲쟉巢소

鵲쟉 가치　鳩구 비둘기

采치蘩번

蘩번 다복빡

草초蟲츙

草초蟲츙 뵈빵이　阜부螽죵 뫼도기

蕨궐 고사리　薇미 회초미

采치蘋빈

蘋빈 ᄀᆞ라안ᄂᆞᆫ말암　藻조 ᄠᅳᄂᆞᆫ말암 ○ ᄆᆞᆯ

甘감棠당

棠당 힌아가외

行힝露로

雀쟉 참새 鼠셔 쥐

羔고 羊양

羔고 삿기양○염쇼 羊양 양

摽표有유梅ᄆᆡ

梅ᄆᆡ ᄆᆡ화

野야有유死ᄉᆞ麕균

麕균 노로 鹿록 사슴

茅모 ᄢᅴ 尨방 더펄개

何하彼피襛농矣의

唐당棣톄 블근아가외 ○산미ᄌᆞ

李리 외얏

騶추虞우

葭가 골

豝파 수돋

騶추虞우 埤비雅아의닐오ᄃᆡ셧ᄐᆡᆨ즘승이니님금이지극ᄒᆞᆫ민븐덕이이시면나ᄂᆞ니라山산海희經경의닐오ᄃᆡᄭᅩ리몸두곤길고다ᄉᆞᆺ가지비치다ᄀᆞᄌᆞ니ᄐᆞ면ᄒᆞᄅᆞ쳔리ᄅᆞᆯ가ᄂᆞ니라

蓬봉 다복ᄡᅮᆨ

豵종 ᄒᆞᄅᆞᆸ돋

物 믈 名 명

○邶 패 風 풍

栢 빅 舟 쥬

栢 빅 빅측

燕 연 燕 연

燕 연 접이

凱 개 風 풍

棘 극 가시나모○또싄대쵸

雄 웅 雉 치

雉 치 셩

匏포有유苦고葉엽

匏포 박　鴈안 기러기

谷곡風풍

葑봉 만쳥이니 쉰무우　菲비 댄무우류ㅣ니爾이雅아의土토瓜과ㅣ라ᄒᆞ니라

荼도 식화

薺제 나이

旄모丘구

狐호 여ᄋᆞ

簡간兮혜

虎호 범　榛진 개얌

苓령 감초

北부風풍

烏오 가마괴

靜정女녀

荑뎨 셰오기

新신臺디

鴻홍 기러기

詩시經경諺언解히卷권之지三삼

物믈名명

○鄘용風풍

墻 쟝 有 유 茨 ᄌ

茨 ᄌ 납가시

桑 상 中 즁

唐 당 새삼　麥 믹 밀

鶉 슌 之 지 奔 분 奔 분

鶉 슌 모ᄎ라기

定 뎡 之 지 方 방 中 즁

栗 률 밤　椅 의 머괴류ㅣ니ᄀ래여름이오머

괴겁질이라　桐 동 머괴

梓 ᄌ ᄀ래　漆 칠 옷

桑 상 뽕

○衛 위 風 풍

淇 긔 奧 욱

竹 쥭 대

碩 셕 人 인

蝤 츄 蠐 졔 좃채○서근남긔버러지라

瓠 호 犀 셔 박씨

螓 진 믹얌이곤토뒤져고니라

蛾 아 납의

鱣 젼 큰고기니입이몀아래잇고몸이의빗긴비느리잇고고기누ᄅ니큰어눈기리ᄂ二이三삼丈쟝이라

鮪 유 鱣젼곤토뒤젹고빗치프ᄅ고검고머리젹고색롯ᄒ야쇠투구곤고입

이멱아래이시니큰이ᄂᆞᆫ王왕鮪유ㅣ오젹은이ᄂᆞᆫ鮛슉鮪유ㅣ라

菼담 달○ᄀᆞᆺ나ᄂᆞᆫ ᄀᆞᆯ

氓맹

葚심 오ᄃᆡ

竹쥭竿간

檜회 젓　松숑 솔

芄환蘭란

芄환蘭란 새박

河하廣광

葦위 ᄀᆞᆯ

伯빅兮혜

諼훤草초 넘ᄂᆞ물

木목瓜과

木목瓜과 모과

詩시經경諺언解ᄒᆡ卷권之지四ᄉᆞ

物믈名명

○王왕風풍

黍셔離리

黍셔 기장 稷직 피

君군子ᄌᆞ于우役역

雞 계 돍 牛 우 쇼

揚 양 之 지 水 슈

薪 신 섭나무 蒲 포 갯버들

中 즁 谷 곡 有 유 蓷 퇴

蓷 퇴 암문비앗

采 채 葛 갈

蕭 쇼 비양뿍 艾 애 뿍

丘 구 中 즁 有 유 麻 마

麻 마 삼

○鄭 졍 風 풍

將장仲즁子ᄌᆞ

杞긔 갯버들　桑상 뽕나무

檀단 박달

大대叔슉于우田뎐

鴇보 그믄총

羔고裘구

豹표 바독범

女녀曰왈雞계鳴명

鳧부 믈올히

有유女녀同동車거

舜슌 일일화
山산有유扶부蘇소
蘇소 ᄎᆞ조기 荷하 련
龍룡 ᄆᆞᆯ엿귀
東동門문之지墠션
茹여藘려 곡도손
出츌其기東동門문
荼도 쀠이삭
溱진洧유
蕑간 난 勺작藥약 샤약

詩시經경諺언解ᄒᆡ卷권之지五오

物믈名명

○齊제風풍

雞계鳴명

蠅승 ᄑᆞ리

還션

狼랑 일히

東동方방未미明명

柳류 버들

盧로令령

盧로 산영 개

敝폐 笱구

魴방 방어 鰥환 未詳미상

鱮서 련어

載지 驅구

驪리 청가라

○魏위 風풍

葛갈 屨구

象샹 코키리

汾분 沮저 洳여

莫모 未미詳샹　藚쇽 쇠귀ᄂᆞ믈

伐벌檀단

貆환 너구리삿기

詩시經경諺언解ᄒᆡ卷권之지六륙

物믈名명

○唐당風풍

蟋실蟀솔

蟋실蟀솔 귓도람이뵙빵이

山산有유樞츄

樞츄 스믜나무　楡유 느릅

栲 고 참나무 杻 누 대ᄡᆞ리

椒 쵸 聊 료

椒 쵸 쳔쵸

杕 톄 杜 두

杜 두 아가외

鴇 보 羽 우

鴇 보 너시 栩 우 덥갈

稻 도 벼 粱 량 기장

葛 갈 生 성

蘞 렴 未미詳샹

采 치 苓 령
苦 고 바꼿
○秦 진 風 풍
車 거 鄰 린
楊 양 버들
駟 ᄉᆞ 驖 텰
獫 험 산영개 歇 헐 驕 교 산영개
小 쇼 戎 융
騏 긔 텰청총이 馵 쥬 자녁발흰
駵 류 월라 騧 와 공골

龍룡 룡

蕭겸葭가

蒹겸 달

終종南남

條됴 ᄀᆞ래나무

晨신風풍

晨신風풍 새매

駁박 잡식

檖슈 묏비

櫟륵 덥갈

棣톄 불근아가외 산미ᄌᆞ

詩시經경諺언解ᄒᆡ卷권之지七칠

物믈名명

○陳진風풍

東동門문之지枌분

枌분 느릅　荍교 규화

東동門문之지池지

紵저 모시　菅간 ᄀᆞᆯ희영

墓묘門문

鴞효 올바미一일오도새

防방有유鵲쟉巢소

苕됴 俗쇽名명金금藤등花화　鷊격 未미詳샹

澤 ᄐᆡᆨ 陂 피

蒲 포 부들 菡 함 萏 담 련곳

○檜 회 風 풍

隰 습 有 유 萇 장 楚 초

萇 장 楚 초 未 미 詳 샹

○曹 조 風 풍

蜉 부 蝣 유

蜉 부 蝣 유 ᄒᆞᄅᆞ사리

候 후 人 인

鵜 뎨 사ᄃᆞ새

鳲시鳩구

鳲시鳩구 법국새

下하泉천

稂랑 ᄀ랏 蓍시 시초

詩시經경諺언解ᄒᆡ卷권之지八팔

物믈名명

○豳빈風풍

七칠月월

倉창庚경 아리새 雚환 달

女녀桑상 움뽕 鵙격 未미詳상

葽 요 遠원志지鄕향名명阿아只지草초

貉 락 너구리

豣 견 사롭돋

莎 사 雞 계 뵈짱이

薁 욱 산미ᄌᆞ○멀위

菽 숙 콩

瓜 과 외

苴 저 열ᄡᅵ

禾 화 벼

穋 륙 벼

蜩 됴 미얌이

貍 리 솱

斯 ᄉᆞ 螽 죵 묏도기

鬱 울 아가외一일뫼이ᄉᆞ랏

葵 규 아혹

棗 조 대쵸

壺 호 박

樗 저 개듕나무

重 즁 벼

韭 구 염규

鴟치鴞효

鴟치鴞효 부헝이　荼도 달이삭

東동山산

蠋쵹 생나무벌에　果과蠃라 하놀타리

伊이威위 쥐며느리　蠨쇼蛸쇼 물거믜

宵쇼行힝 반듸　鸛관 한새

九구罭역

鱒존 未미詳상

詩시經경諺언解히卷권之지九구

物믈名명

○鹿록鳴명之지什습

鹿록鳴명

苹평 빡뤼라　蒿호 다북빡一일비양빡一일새빡

芩금 未미詳샹

四소牡모

鵻츄 집비두리　駱락 가리온

皇황皇황者쟈華화

駰인 총이○그은총

常샹棣톄

脊척令령 할미새○아리새○뎌뒤새○사되요

伐벌木목

羜져 사셰양 ○수양

采치薇미

常샹 뫼이ᄉ랏　　魚어 반달피

○白빅華화之지什십

魚어麗리

鱨샹 눌티　　鯊사 몰애부리 ○사어

鱧례 가믈티　　鰋언 미여기

鯉리 리어

南남有유嘉가魚어

嘉가魚어 未미詳샹

南남山산有유臺듸

臺듸 향부ᄌ 萊리 밍회

杻유 ᄀ래릐라

詩시經경諺언解히卷권之지十십

物믈名명

○形동弓궁之지什습

菁정菁정者쟈莪아

莪아 埤비雅아莪아亦역曰왈廩늠蒿호廩늠之지爲위言언高고也야莪아生싱澤틱國국漸점洳여之지地디葉엽似ᄉ斜샤蒿호而이細세科과生싱

可가食식一일名명蘿라 蒿호一일名명角각蒿호

六륙月월

鼈별 쟈라

采치芑긔

芑긔 샤라부 隼쥰 나친이

吉길日일

麀우 암사슴

詩시經경諺언解히卷권之지十십一일

物믈名명

○祈긔父보之지什습

白빅駒구

藿곽 공닙

黃황鳥됴

穀곡 닥

我아行힝其기野야

蓫츅 솔옷　葍복 메무우 톄엿것

斯ᄉ干간

熊웅 수곰 小쇼日왈ㅣ　羆비 大대日왈ㅣ

虺훼 독샤　蛇샤 비얌

正졍月월

蜴석 도룡

詩시經경諺언解히卷권之지十십二이

物믈名명

○小쇼旻민之지什습

小쇼旻민

龜귀 거복

小쇼宛완

螟명蛉령 자자히 蜾과蠃라 나나리

桑상扈호 오두애

小쇼弁반

鸒여 골가마괴

巧교 言언

犬견 개

何하 人인 斯ᄉ

蜮역 埤비雅아蜮역短단狐호也야似ᄉ鼈별三삼足죡含함水슈射셕人인

巷항 伯빅

豺싀 싀랑

蓼륙 莪아

蔚위 문비얏

四ᄉ 月월

鳶연쇼로기 棟이未미詳샹

詩시經경諺언解히卷권之지十십三삼

物믈名명

○北븍山산之지什습

信신南남山산

鸞란난됴

大대田뎐

螟명묏도기

詩시經경諺언解히卷권之지十십四ᄉᆞ

物믈名명

○桑상扈호之지什습

桑상扈호

鸎잉 꾀ㅅ고리

鴛원鴦앙

鴛원 원앙即즉수 금증경이

鴦앙 원앙即즉수 금증경이

頍기弁변

蔦됴 겨으사·리

蘿라 새삼

車거舝할

鷮교 꿩

柞작 가락나무

采치菽숙

芹근 미나리

角각弓궁

猱노 진납

詩시經경諺언解히卷권之지十십五오

物믈名명

○都도人인士ᄾ之지什습

都도人인士ᄾ

薹태 전갈

采치綠록

綠록 未미詳샹 藍람 족

白빅華화

白빅華화 埤비雅아爾이雅아曰왈白빅華화野야菅간傳뎐曰왈已이漚구爲위菅간未미霑쳠人인功공故고謂위之지野야菅간菅간茅모屬쇽也야而이其기華화白빅故고一일曰왈白빅華화

鶖츄 믈수리俗쇽名명검새 鶴학 학학

漸삼漸삼之지石셕

豕시 돈

詩시經경諺언解히卷권之지十십六륙

物믈名명

○文문王왕之지什습

大대明명

鷹응 매

緜면

瓞딜 외 녀 출
堇근 바 곳

棫역 덥가 나무

棫역樸복

樸복 벌기 나무

旱한麓록

楛호 니슈라 나무

皇황矣의

檉청 갯버들 椐거 버드나무끈튼것

檿엄 뫼뽕 柘쟈 뫼뽕○ᄭᅳ지뽕

靈령臺ᄃᆡ

鼉타 약

文문王왕有유聲셩

芑긔 흰ᄎᆞ조

詩시經경諺언解ᄒᆡ卷권之지十십九구

物믈名명

○周쥬頌송

思ᄉᆞ文문

來리 밀○보리　牟모 보리○쌀보리

振진 鷺로

鷺로 하야로비

豐풍 年년

稌두 나락○벼

潛잠

鰷됴 빅어

小쇼 毖비

蜂봉 벌　桃도 蟲충 뱁새

蓼료 엿피

詩시經경諺언解히卷권之지二이十십

物믈名명

○魯로頌숑

駉경

驈휼 월라　皇황 가리온

黃황 황고라　騅츄 츄마

駓비 공골○부로○잠불　騂셩 절다

驒타 련젼총　雒락 표구렁○월라

騢하 류부로○뎍부로　驔뎜 ㅅ족빅

魚어 골회눈

有유駜필

駽현 총돌

泮반水슈

茆묘 슌

○商샹頌숑

玄현鳥됴

玄현鳥됴 비져

詩시經경諺언解ᄒᆡ卷권之지一일

國국風풍

周쥬南남

關관關관雎져鳩구ㅣ在지河하之지洲쥬ㅣ로다 窈요窕됴淑슉女녀ㅣ君군子ᄌᆞ好호逑구ㅣ로다

關관關관ᄒᆞᄂᆞᆫ雎져鳩구ㅣ河하ㅅ洲쥬에잇도다 窈요窕됴ᄒᆞ욘女녀ㅣ君군子ᄌᆞ의好호ᄒᆞᆫᄧᅡᆨ이로다

○參ᄎᆞᆷ差ᄎᆡ荇ᄒᆡᆼ菜ᄎᆡ를左자右우流류之

지로다 窈요窕됴淑숙女녀를 寤오寐미求구之지로다 求구之지不블得득이라 寤오寐미思ᄉᆞ服복ᄒᆞ야 悠유哉지悠유哉지라 輾젼轉젼反반側측ᄒᆞ소라

參참差치ᄒᆞᆫ 荇힝菜ᄎᆡ를 左자ㅣ며 右우로 流류ᄒᆞᄂᆞ다 窈요窕됴ᄒᆞᆫ 어진 女녀를 ᄭᅢ며 자매 求구ᄒᆞᄂᆞ다 求구ᄒᆞ야 얻디 몯ᄒᆞᆯ디라 ᄭᅢ며 자매 思ᄉᆞᄒᆞ며 服복ᄒᆞ야 悠유ᄒᆞ며 悠유ᄒᆞᆯ디라 輾젼ᄒᆞ며 轉젼ᄒᆞ며 反반ᄒᆞ며 側측ᄒᆞᄂᆞ소라

○參츰差치荇힝菜치롤左자右우采치之지로다窈요窕됴淑슉女녀롤琴금瑟슬友우之지로다參츰差치荇힝菜치롤左자右우芼모之지로다窈요窕됴淑슉女녀롤鍾죵鼓고樂락之지로다

參츰差치ᄒᆞᆫ荇힝菜치롤左자ㅣ右우로采치ᄒᆞᄂᆞ다窈요窕됴ᄒᆞᆫ어진女녀롤琴금과瑟슬로友우ᄒᆞᄂᆞ다參츰差치ᄒᆞᆫ荇힝菜치롤左자ㅣ며右우로芼모ᄒᆞᄂᆞ다窈요窕됴ᄒᆞᆫ어진女녀롤鍾죵과鼓고

로樂락ᄒᆞᄂᆞᆺ다

關관雎저三삼章쟝

葛갈之지覃담兮혜ㅣ施이于우中즁谷곡ᄒᆞ야維유葉엽萋쳐萋쳐ㅣ어늘黃황鳥됴于우飛비ㅣ集집于우灌관木목ᄒᆞ야其기鳴명喈ᄀᆡ喈ᄀᆡ러라

葛갈의覃담홈이中즁谷곡에施이ᄒᆞ야닙이萋쳐萋쳐ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ黃황鳥됴의ᄂᆞ롬이뻘기남ᄀᆡ集집ᄒᆞ야그우롬이喈ᄀᆡ喈ᄀᆡᄒᆞ더라

○葛갈之지覃담兮혜ㅣ施이于우中중谷곡ᄒᆞ야維유葉엽莫막莫막늘이어是시刈애是시濩확ᄒᆞ야爲위絺치爲위綌격ᄒᆞ니服복之지無무斁역이로다

葛갈의覃담홈이中중谷곡에施이ᄒᆞ야닙이莫막莫막ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ이에뷔며이에ᄉᆞᆱ마絺치를ᄒᆞ며綌격을ᄒᆞ니닙옴애슬홈이업도다

○言언告고師ᄉᆞ氏시ᄒᆞ야言언告고言언歸귀호라薄박汙오我아私ᄉᆞ며薄박澣한我아

衣의니害할澣한害할否부오歸귀寧녕父
부母모호리라
師ᄉᆞ氏시ᄭᅴ告고ᄒᆞ야歸귀홈을告고ᄒᆞ
라호라잠싼내私ᄉᆞ로污오ᄒᆞ며잠싼내
衣의ᄅᆞᆯ澣한홀디니어니ᄅᆞᆯ澣한ᄒᆞ며어
니ᄅᆞᆯ마람즉ᄒᆞ뇨도라가父부母모ᄅᆞᆯ寧
녕호리라

葛갈覃담三삼章쟝

采치采치卷권耳이호되不블盈영頃경筐광
ᄒᆞ야셔嗟차我아懷회人인이라寘치彼피周쥬

行힝호라

卷권耳이롤킈여킈요티기운筐광의ᄎᆞ

디몯ᄒᆞ야셔슬프다내사ᄅᆞᆷ을ᄉᆡᆼ각ᄒᆞᆫ디

라뎌큰길헤뎌듀라

○陟척彼피崔최嵬외나我아馬마虺회隤

퇴란대我아姑고酌쟉彼피金금罍뢰ᄒᆞ야維유

以이不불永영懷회호리라

뎌崔최嵬외예올오려ᄒᆞ나내ᄆᆞᆯ이虺회

隤퇴ᄒᆞ란대내아직뎌金금罍뢰옛거슬

브어ᄡᅥ기리ᄉᆡᆼ각디아니호리라

○陟척彼피高고岡강이我아馬마玄현黃황
대이란我아姑고酌쟉彼피兕시觥굉야ᄒᆞ維
유以이不블永영傷샹호리라
뎌노ᄑᆞᆫ岡강의올오려ᄒᆞ나내몰이玄현
ᄒᆞ거시黃황ᄒᆞ란대내아직뎌兕시觥굉
애브어ᄲᅥ기리슬허아니호리라
○陟척彼피砠져矣의나我아馬마瘏도矣
의며我아僕복痡부矣의니云운何하吁우
矣의오
뎌砠져의올오려ᄒᆞ나내몰이瘏도ᄒᆞ며

내죵이痛부ᄒᆞ니엇디吁우케ᄒᆞᄂᆞ뇨

卷권耳이四ᄉᆞ章쟝

南남有유樛규木목ᄒᆞ니葛갈藟류纍류之지로다樂락只지君군子ᄌᆞㅣ여福복履리綏유之지로다

南남애樛규ᄒᆞᆫ남기이시니葛갈과藟류ㅣ纍류ᄒᆞ엿도다라온君군子ㅣ여福복과履리ㅣ綏유ᄒᆞ놋다

○南남有유樛규木목ᄒᆞ니葛갈藟류荒황之지로다樂락只지君군子ᄌᆞㅣ여福복履리將장

之지로다

南남애樛규ᄒᆞᆫ남기이시니葛갈과藟류ㅣ더펏도다라온君군子ᄌᆞㅣ여福복과履리ㅣ將쟝ᄒᆞ矣다

○南남有유樛규木목ᄒᆞ니葛갈藟류縈영之지로다樂락只지君군子ᄌᆞㅣ여福복履리成셩之지로다

南남애樛규ᄒᆞᆫ남기이시니葛갈과藟류ㅣ버므럿도다라온君군子ᄌᆞㅣ여福복과履리ㅣ成셩ᄒᆞ矣다

樛규木목三삼章쟝

螽죵斯ᄉᆞ羽우ㅣ詵션詵션兮혜니宜의爾이子ᄌᆞ孫손이振진振진兮혜로다

螽죵斯ᄉᆞ의지치詵션詵션ᄒᆞ니녜子ᄌᆞ孫손이振진振진홈이맛당ᄒᆞ도다

○螽죵斯ᄉᆞ羽우ㅣ薨훙薨훙兮혜니宜의爾이子ᄌᆞ孫손이繩승繩승兮혜로다

螽죵斯ᄉᆞ의지치薨훙薨훙ᄒᆞ니녜子ᄌᆞ孫손이繩승繩승홈이맛당ᄒᆞ도다

○螽죵斯ᄉᆞ羽우ㅣ揖집揖집兮혜니宜의

爾이子조孫손이 蟄칩蟄칩兮혜로다
螽죵斯ᄉ의지치揖집揖집ᄒᆞ니네子조
孫손이蟄칩蟄칩홈이맛당ᄒᆞ도다
螽죵斯ᄉ三삼章장
桃도之지夭요夭요여ㅣ灼쟉灼쟉其기華화
ㅣ로다之지子조于우歸귀여宜의其기室실
家가ㅣ로다
桃도의夭요夭요홈이여灼쟉灼쟉ᄒᆞᆫ그
고지로다之지子조의歸귀홈이여그室
실家가를宜의케ᄒᆞ리로다

○桃도之지夭요夭요예 有유蕡분其기實

실이로다 之지子ᄌ于우歸귀여 宜의其기家

가室실이로다

桃도의夭요夭요홈이여 蕡분ᄒᆞᆫ그여름

이로다 之지子ᄌ의歸귀홈이여 그家가

室실롤宜의케ᄒᆞ리로다

○桃도之지夭요夭요예 其기葉엽蓁진蓁

진이로다 之지子ᄌ于우歸귀여 宜의其기家

가人인이로다

桃도의夭요夭요홈이여 그닙이蓁진蓁

진ᄒᆞ도다之지子ᄌᆞ의歸귀홈이여그집
사ᄅᆞᆷ을宜의케ᄒᆞ리로다
桃도夭요三삼章장
肅슉肅슉兎토罝저ㅣ여椓탁之지丁정丁정
이로다赳규赳규武무夫부ㅣ여公공侯후干간
城성이로다
肅슉肅슉ᄒᆞᆫ兎토의그믈이여椓탁홈을
丁정丁정히ᄒᆞ놋다赳규赳규ᄒᆞᆫ武무夫
부ㅣ여公공과侯후의干간이며城성이
로다

○肅숙肅숙兎토罝저ㅣ여施시于우中즁逵규ㅣ로다赳규赳규武무夫부ㅣ여公공侯후好호仇구ㅣ로다

肅숙肅숙ᄒᆞᆫ兎토의그믈이여中즁逵규에施시ᄒᆞ엿도다赳규赳규ᄒᆞᆫ武무夫부ㅣ여公공과侯후의好호ᄒᆞᆫ짝이로다

○肅숙肅숙兎토罝저ㅣ여施시于우中즁林림이로다赳규赳규武무夫부ㅣ여公공侯후腹복心심이로다

肅숙肅숙ᄒᆞᆫ兎토의그믈이여中즁林림

에施시ᄒᆞ엿도다赳규赳규ᄒᆞᆫ武무夫부ㅣ여公공과侯후의腹복心심이로다

兎토罝저三삼章장

采채采채芣부苢이를薄박言언采채之지호라采채采채芣부苢이를薄박言언有유之지호라

ᄏᆡ며ᄏᆡᄂᆞᆫ芣부苢이를잠싼ᄏᆡ요라ᄏᆡ며ᄏᆡᄂᆞᆫ芣부苢이를잠싼두라

○采채采채芣부苢이를薄박言언掇텰之지호라采채采채芣부苢이를薄박言언捋랄

之지라호
킈며킈ᄂᆞᆫ芣부苢이로잠싼掇텰호라킈
며킈ᄂᆞᆫ芣부苢이로잠싼捋랄호라
○采치采치芣부苢이로薄박言언結결之
지라호采치采치芣부苢이로薄박言언襭힐
之지라호
킈며킈ᄂᆞᆫ芣부苢이로잠싼結결호라킈
며킈ᄂᆞᆫ芣부苢이로잠싼襭힐호라
芣부苢이三삼章쟝
南남有유喬교木목ᄒᆞ니不블可가休휴息식

韓한詩시作작思ᄉᆞㅣ로다 漢한有유游유女녀ᄒᆞ니不블
可가求구思ᄉᆞㅣ로다 漢한之지廣광矣의ㅣ
不블可가泳영思ᄉᆞㅣ며 江강之지永영矣의
ㅣ不블可가方방思ᄉᆞㅣ로다
南남애喬교ᄒᆞᆫ남기이시니可가히쉬디
몯ᄒᆞ리로다漢한애游유ᄒᆞᄂᆞᆫ女녀ㅣ아
시니可가히求구티몯ᄒᆞ리로다漢한의
너브미可가히泳영티몯ᄒᆞ며江강의길
옴이可가히方방티몯ᄒᆞ리로다
○翹교翹교錯착薪신애 言언刈애其기楚

초호리라之지子ᄌᆞ于우歸귀예言언秣말其
기馬마호리라漢한之지廣광矣의ㅣ不블可
가泳영ᄒᆞ며思ᄉᆞㅣ江강之지永영矣의ㅣ不블
可가方방思ᄉᆞㅣ로다
翹교翹교ᄒᆞᆫ錯착ᄒᆞᆫ薪신애그楚초ᄅᆞᆯ뷔
오리라之지子ᄌᆞㅣ도라갈제그ᄆᆞᆯ을먹
요리라漢한의너브미可가히泳영티몯
ᄒᆞ며江강의길옴이可가히方방티몯ᄒᆞ
리로다
○翹교翹교錯착薪신애言언刈예其기蔞

려호리라之지子ᄌᆞ于우歸귀예言언秣말其
기駒구라호리漢한之지廣광矣의ㅣ不블可
가泳영思ᄉᆞㅣ며江강之지永영矣의ㅣ不블
可가方방思ᄉᆞㅣ로다
翹교翹교ᄒᆞᆫ錯착ᄒᆞᆫ薪신애그蔞려를뷔
오리라之지子ᄌᆞㅣ도라갈제그몽아지
ᄅᆞᆯ먹요리라漢한의너브미可가히泳영
티몯ᄒᆞ며江강의길옴이可가히方방티
몯ᄒᆞ리로다

漢한廣광三삼章쟝

遵준彼피汝여墳분야ᄒᆞ伐벌其기條됴枚미ᄒᆞ라 未미見견君군子ᄌᆞ라ㅣ惄녁如여調쥬飢긔ᄒᆞ라

뎌汝여人墳분을조차그條됴와枚미롤버효라君군子ᄌᆞ롤보디몯ᄒᆞ디라惄녁히調쥬飢긔ᄒᆞᄃᆞᆺᄒᆞ라

○遵준彼피汝여墳분야ᄒᆞ伐벌其기條됴肄이ᄒᆞ라 既긔見견君군子ᄌᆞᄒᆞ니不블我아遐하棄기로다

뎌汝여人墳분을조차그條됴와肄이롤

버효라이믜君군子ᄌᆞ를보니나를멀리
ᄇᆞ리디아니ᄒᆞ놋다
○魴방魚어赬정尾미어늘王왕室실如여燬
훼로다雖슈則즉如여燬훼나父부母모孔공
邇이시니라
魴방魚어ㅣᄭᅩ리븕거늘王왕室실이燬
훼ᄒᆞᄂᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ도다비록燬훼ᄒᆞᄂᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ나
父부母모ㅣ심히갓가오시니라
汝여墳분三삼章쟝
麟린之지趾지여振진振진公공子ᄌᆞㅣ로소니

于우嗟차麟린兮혜로다

麟린의발이여振진振진公공子ᄌᆞㅣ로소니于우嗟차홉다麟린이로다

○麟린之지定뎡이여振진振진公공姓셩이로소니于우嗟차麟린兮혜로다

麟린의니마여振진振진公공姓셩이로소니于우嗟차홉다麟린이로다

○麟린之지角각이여振진振진公공族족이로소니于우嗟차麟린兮혜로다

麟린의쁠이여振진振진公공族족이

로소니于우嗟차麟린이로다

麟린之지趾지三삼章장

召쇼南남

維유鵲쟉有유巢소애維유鳩구居거之지로다

之지子조于우歸귀예百빅兩량御아之지로다

鵲쟉이巢소롤두매鳩구ㅣ居거ᄒᆞᄂᆞᆺ다

之지子조ㅣ歸귀홈애百빅兩량으로마ᄌᆞᄂᆞᆺ다

○維유鵲쟉有유巢소애維유鳩구方방之

지로다之지子ᄌᆞ于우歸귀예百ᄇᆡᆨ兩량將쟝

之지로다

鵲쟉이巢소ᄅᆞᆯ두매鳩구ㅣ方방ᄒᆞᄂᆞ다

之지子ᄌᆞㅣ歸귀홈애百ᄇᆡᆨ兩량으로보

내ᄂᆞ다

○維유鵲쟉有유巢소애維유鳩구盈영之

지로다之지子ᄌᆞ于우歸귀예百ᄇᆡᆨ兩량成셩

之지로다

鵲쟉이巢소ᄅᆞᆯ두매鳩구ㅣ盈영ᄒᆞ얏도

다之지子ᄌᆞㅣ歸귀홈애百ᄇᆡᆨ兩량으로

일오놋다

鵲쟉巢소三삼章쟝

于우以이采치蘩번이于우沼쇼于우沚지로다 于우以이用용之지ㅣ公공侯후之지事ᄉᆞㅣ로다

이예ᄡᅥ蘩번을킈옴이沼쇼애며沚지예ᄒᆞ놋다이에ᄡᅥᄡᅳᆷ이公공과侯후의事ᄉᆞ애ᄒᆞ놋다

○于우以이采치蘩번이于우澗간之지中즁이로다 于우以이用용之지ㅣ公공侯후之

지宮궁이로다
이예뻐蘩번을킈옴이澗간가온ᄃᆡᄒᆞ놋
다이예뻐ᄲᆞᆷ이公공과侯후의宮궁에ᄒᆞ
놋다
○彼피之지僮동僮동이여夙숙夜야在ᄌᆡ公
공이로다彼피之지祁긔祁긔여薄박言언還
환歸귀로다
彼피의僮동僮동홈이여일저므리公공
애잇도다彼피의祁긔祁긔홈이여잠간
도라가놋다

采치蘩번三삼章쟝

喓요喓요草초蟲츙이趯텩趯텩阜부螽죵이로다未미見견君군子ᄌᆞㅣ라憂우心심忡츙忡츙호라亦역旣긔見견止지며亦역旣긔覯구止지면我아心심則즉降항이로다

喓요喓요ᄒᆞᄂᆞᆫ草초蟲츙이며趯텩趯텩ᄒᆞᄂᆞᆫ阜부螽죵이로다君군子ᄌᆞ를보디몯ᄒᆞ온디라근심ᄒᆞᄂᆞᆫᄆᆞᄋᆞᆷ이忡츙忡츙호라ᄯᅩ이믜보며ᄯᅩ이믜만나면내ᄆᆞᄋᆞᆷ이곧降항ᄒᆞ리로다

○陟척彼피南남山산ᄒᆞ야言언采치其기蕨궐호라未미見견君군子ᄌᆞㅣ라憂우心심惙철惙철호라亦역既긔見견之지며亦역既긔覯구之지면我아心심則즉說열이로다

뎌南남山산의올라그蕨궐을ᄏᆡ오라君군子ᄌᆞ를보디몯ᄒᆞᆫ디라근심ᄒᆞᄂᆞᆫᄆᆞᄋᆞᆷ이惙철惙철호라ᄯᅩ이믜보며ᄯᅩ이믜만나면내ᄆᆞᄋᆞᆷ이곳깃브리로다

○陟척彼피南남山산ᄒᆞ야言언采치其기薇미호라未미見견君군子ᄌᆞㅣ라我아心심傷상

悲비호라 亦역旣긔見견止지며亦역旣긔覯구止지면我아心심則즉夷이로다

뎌南남山산의올라그薇미를키오라君군子조롤보디몯혼디라내ᄆᆞ옴이슬허호라또이믜보며또이믜만나면내ᄆᆞ옴이곧편ᄒᆞ리로다

草초蟲츙三삼章쟝

于우以이采치蘋빈이南남澗간之지濱빈이로다 于우以이采치藻조ㅣ于우彼피行힝潦로ㅣ로다

이에벼蘋빈을킈온이南남澗간ㅅㄱ에
ᄒᆞᄂᆞ다이에벼藻조를킈온이뎌行힝潦
로애ᄒᆞᄂᆞ다
○于우以이盛셩之지ㅣ維유筐광及급筥거ㅣ로다
于우以이湘샹之지ㅣ維유錡긔及급釜부ㅣ로다
이에벼담옴이筐광과믿筥거ㅣ예ᄒᆞᄂᆞ
다이에벼ᄉᆞᆱ옴이錡긔와믿釜부에ᄒᆞᄂᆞ
다
○于우以이奠뎐之지ㅣ宗종室실牖유下

ᄒᆞㅣ로다 誰슈其기尸시之지오有유齊지季계女녀ㅣ로다

이에 베 奠뎐홈이 宗종室실人 牖유아래ᄒᆞ노다 뉘 그 尸시ᄒᆞᄂᆞ뇨 齊지ᄒᆞᆫ 季계女녀ㅣ로다

采치蘋빈三삼章쟝

蔽폐芾패甘감棠당을 勿믈翦젼勿믈伐벌ᄒᆞ라 召쇼伯빅所소茇발이니라

蔽폐芾패ᄒᆞᆫ 甘감棠당을 翦젼티말며 伐벌티말라 召쇼伯빅의 茇발ᄒᆞ던 배니라

○蔽폐芾패甘감棠당을勿믈翦젼勿믈敗패ᄒᆞ라召쇼伯ᄇᆡᆨ所소憩게니라

蔽폐芾패ᄒᆞᆫ甘감棠당을翦젼티말며敗패티말라召쇼伯ᄇᆡᆨ의憩게ᄒᆞ던배니라

○蔽폐芾패甘감棠당을勿믈翦젼勿믈拜ᄇᆡᄒᆞ라召쇼伯ᄇᆡᆨ所소說세니라

蔽폐芾패ᄒᆞᆫ甘감棠당을翦젼티말며拜ᄇᆡ티말라召쇼伯ᄇᆡᆨ의說세ᄒᆞ던배니라

甘감棠당三삼章장

厭엽浥읍行힝露로애豈긔不블夙슉夜야

ㅣ리오마ᄂᆞᆫ謂위行힝多다露로ㅣ니라
厭염浥읍ᄒᆞᆫ길이ᄉᆞᆯ에엇디일져므리아
니려ᄒᆞ리오마ᄂᆞᆫ길헤이ᄉᆞᆯ이한가너계
니라
○誰슈謂위雀쟉無무角각이리오何하以이
穿쳔我아屋옥고ᄒᆞ며誰슈謂위女여無무家
가ㅣ리오何하以이速속我아獄옥고권마ᄂᆞᆫ雖슈
速속我아獄옥이나室실家가ᄂᆞᆫ不블足족ᄒᆞ니
라
뉘닐오ᄃᆡ雀쟉이ᄲᅳᆯ이업다ᄒᆞ리오엇디

벼내집울듧ᄂᆞᆫ고ᄒᆞ며뉘닐오ᄃᆡ네家가
ㅣ업다ᄒᆞ리오엇디벼나로獄옥애速속
ᄒᆞᄂᆞᆫ고권마ᄂᆞᆫ비록나로獄옥애速속ᄒᆞ
나室실家가ᄂᆞᆫ足죡디몯ᄒᆞ니라
○誰슈謂위鼠셔無무牙아ㅣ리오何하以이
穿쳔我아墉용고ᄒᆞ며誰슈謂위女여無무家
가ㅣ리오何하以이速속我아訟송고권마ᄂᆞᆫ雖슈
速속我아訟송이나亦역不블女여從죵호리라
뉘닐오ᄃᆡ鼠셔ㅣ엄니업다ᄒᆞ리오엇디
벼내담울듧ᄂᆞᆫ고ᄒᆞ며뉘닐오ᄃᆡ네家가

ㅣ업다ᄒᆞ리오엇디뻐나를訟송애速속ᄒᆞᄂᆞᆫ고컨마ᄂᆞᆫ비록나를訟송애速속ᄒᆞ나ᄯᅩᄒᆞᆫ너를좃디아니호리라

行힝露로三삼章쟝

羔고羊양之지皮피여素소絲ᄉᆞ五오紽타ㅣ로다退퇴食식自ᄌᆞ公공ᄒᆞ니委위蛇이委위蛇이로다

羔고羊양의皮피여흰실로다ᄉᆞᆺ고ᄃᆡ紽타ᄒᆞ엿도다退퇴ᄒᆞ야食식홈을公공으로브터ᄒᆞ니委위蛇이ᄒᆞ며委위蛇이ᄒᆞ

도다

○羔고羊양之지革혁이여素소絲ᄉ五오緎역이로다委위蛇이委위蛇이ᄒᆞ니自ᄌᆞ公공退퇴食식이로다

羔고羊양의革혁이여흰실로다ᄉᆞᆺ고ᄃᆡ緎역ᄒᆞ엿도다委위蛇이ᄒᆞ며委위蛇이ᄒᆞ니公공으로브터退퇴ᄒᆞ야食식ᄒᆞᄂᆞᆺ다

○羔고羊양之지縫봉이여素소絲ᄉ五오總총이로다委위蛇이委위蛇이ᄒᆞ니退퇴食식自

ᄌᆞ公공이로다

羔고羊양의縫봉이여흰실로다ᄉᆞᆺ고ᄃᆡ

總총ᄒᆞ엿도다委위蛇이ᄒᆞ며委위蛇이

ᄒᆞ니退퇴ᄒᆞ야食식홈을公공으로보터

ᄒᆞ놋다

羔고羊양三삼章쟝

殷은其기靁뢰ᄂᆞᆫ在지南남山산之지陽양

ᄂᆞᆯ이어何하斯ᄉᆞ違위斯ᄉᆞㅣ라莫막敢감或혹

遑황고振진振진君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ歸귀哉지歸

귀哉지뎌ᄂᆞᆫ

殷은ᄒᆞᆫ그靁뢰ᄂᆞᆫ南남山산ㅅ陽양의
잇거ᄂᆞᆯ엇디이이에違위ᄒᆞᆫ디라敢감히
或혹도遑황티몯ᄒᆞᄂᆞᆫ고振진振진ᄒᆞᆫ君
군子ᄌᆞᄂᆞᆫ도라오며도라올딘뎌
○殷은其기靁뢰ᄂᆞᆫ在ᄌᆡ南남山산之지側
측ᄂᆞᆯ이어何하斯ᄉᆞ違위斯ᄉᆞ라ㅣ莫막敢감遑
황息식고振진振진君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ歸귀哉ᄌᆡ
歸귀哉지뎌ㅣ니
殷은ᄒᆞᆫ그靁뢰ᄂᆞᆫ南남山산ㅅ미애잇
거ᄂᆞᆯ엇디이이에違위ᄒᆞᆫ디라敢감히遑

황ᄒᆞ야쉬디몯ᄒᆞᄂᆞ고振진振진ᄒᆞᆫ君군
子ᄌᆞᄂᆞᆫ도라오며도라올딘뎌
○殷은其기靁뢰ᄂᆞᆫ在ᄌᆡ南남山산之지下
하ㅣ어ᄂᆞᆯ何하斯ᄉᆞ違위斯ᄉᆞㅣ라莫막或혹遑
황處처오振진振진君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ歸귀哉ᄌᆡ
歸귀哉ᄌᆡᆫ뎌
殷은ᄒᆞᄂᆞᆫ그靁뢰ᄂᆞᆫ南남山산아래잇거
ᄂᆞᆯ엇디이이에違위ᄒᆞᆫ디라或혹도遑황
ᄒᆞ야處처티몯ᄒᆞᄂᆞ고振진振진ᄒᆞᆫ君군
子ᄌᆞᄂᆞᆫ도라오며도라올딘뎌

殷은其기靁뢰三삼章쟝

摽표有유梅미여其기實실七칠兮혜로다求구我아庶셔士ᄉᆞᄂᆞᆫ迨틔其기吉길兮혜뎌

摽표ᄒᆞᄂᆞᆫ梅미여그여름이닐곱이로다나ᄅᆞᆯ求구ᄒᆞᄂᆞᆫ庶셔士ᄉᆞᄂᆞᆫ그吉길을미ᄎᆞᆯ딘뎌

○摽표有유梅미여其기實실三삼兮혜로다求구我아庶셔士ᄉᆞᄂᆞᆫ迨틔其기今금兮혜뎌

摽표ᄒᆞᄂᆞᆫ梅미여그여름이세히로다나

로求구ᄒᆞᄂᆞᆫ庶셔士ᄉᆞᄂᆞᆫ그이제로미츨
딘뎌
○摽표有유梅미여頃경筐광塈게之지로다
求구我아庶셔士ᄉᆞᄂᆞᆫ迨티其기謂위之지
뎐
摽표ᄒᆞᄂᆞᆫ梅미여筐광을기우려塈게ᄒᆞ
ᄂᆞᆺ다나로求구ᄒᆞᄂᆞᆫ庶셔士ᄉᆞᄂᆞᆫ그닐옴
을미츨딘뎌
摽표有유梅미三삼章쟝
嘒혜彼피小쇼星셩이여三삼五오在직東동

이로다 肅숙肅숙宵쇼征정 이여 夙숙夜야在지
公공 호니 寔식命명不블同동 일시니라
嘒혜ᄒᆞᆫ뎌小쇼星셩이여세히며다ᄉᆞ시
東동애잇도다肅숙肅숙히밤의감이여
일져므리公공애이쇼니진실로命명이
ᄒᆞᆫ가지아닐ᄉᆡ니라
○嘒혜彼피小쇼星셩 이여 維유參숨與여昴
묘ㅣ로다 肅숙肅숙宵쇼征정 이여 抱포衾금與
여裯쥬 호니 寔식命명不블猶유 ᄂᆞᆫ시니라
嘒혜ᄒᆞᆫ뎌小쇼星셩이여參숨과다뭇昴

묘ㅣ로다肅슉肅슉히밤의감이여衾금
과다뭇裯쥬ᄅᆞᆯ안오니진실로命명이곤
디아닐시니라

小쇼星셩二이章쟝

江강有유汜ᄉᆞㅣ어ᄂᆞᆯ之지子ᄌᆞ歸귀예不블
我아以이로다不블我아以이나其기後후也
야悔회로다

江강에ᄂᆞᆫ汜ᄉᆞㅣ잇거ᄂᆞᆯ之지子ᄌᆞㅣ歸
귀ᄒᆞᆯ제나ᄅᆞᆯ以이티아니ᄒᆞᄂᆞ다나ᄅᆞᆯ以
이티아니ᄒᆞ나그後후에悔회ᄒᆞᄂᆞ다

○江강有유渚저ㅣ어ᄂᆞᆯ之지子ᄌᆞ歸귀예不
블我아與여ㅣ로다不블我아與여ㅣ나其기後
후也야悔쳐ㅣ로다
江강애ᄂᆞᆫ渚저ㅣ잇거ᄂᆞᆯ之지子ᄌᆞㅣ歸
귀홀제나ᄅᆞᆯ與여티아니ᄒᆞ놋다나ᄅᆞᆯ與
여티아니ᄒᆞ나그後후에悔쳐ᄒᆞ도다
○江강有유沱타ㅣ어ᄂᆞᆯ之지子ᄌᆞ歸귀예不
블我아過과ㅣ로다不블我아過과ㅣ나其기嘯
쇼也야歌가ㅣ로다
江강애ᄂᆞᆫ沱타ㅣ잇거ᄂᆞᆯ之지子ᄌᆞㅣ歸

귀ᄒᆞᆯ제나를過과티아니ᄒᆞ놋다나를過
과티아니ᄒᆞ나그嘯쇼ᄒᆞ다가歌가ᄒᆞ놋
다
江강有유氾ᄉᆞ三삼章쟝
野야有유死ᄉᆞ麕균이어ᄂᆞᆯ白ᄇᆡᆨ茅모包포之
지로다有유女녀懷회春츈이어ᄂᆞᆯ吉길士ᄉᆞ誘
유之지로다
들헤죽은麕균이잇거ᄂᆞᆯ白ᄇᆡᆨ茅모로ᄡᆞ
놋다女녀ㅣ春츈에懷회ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ吉길士
ᄉᆞㅣ달애놋다

○林림有유樸복樕속ᄒᆞ며野야有유死ᄉᆞ鹿
록이어늘白ᄇᆡᆨ茅모純돈束속ᄒᆞᄂᆞ니有유女녀
如여玉옥이로다

수플에樸복樕속이이시며들헤죽은鹿
록이잇거늘白ᄇᆡᆨ茅모로純돈束속ᄒᆞᄂᆞ
니女녀ㅣ玉옥ᄀᆞᆮ도다

○舒셔而이脫태脫태兮혜ᄒᆞ야無무感감我
아帨세兮혜ᄒᆞ며無무使ᄉᆞ尨방也야吠폐ᄒᆞ라

날호여脫태脫태히ᄒᆞ야내帨세ᄅᆞᆯ感감
티말며尨방으로ᄒᆞ여곰즞게말라

野야有유死ᄉᆞ麕균三삼章쟝

何하彼피穠농矣의오唐당棣톄之지華화ㅣ로다曷갈不블肅슉雝옹이리오王왕姬희之지車거ㅣ로다

엇디뎌리穠농ᄒᆞᆫ뇨唐당棣톄의華화ㅣ로다엇디肅슉ᄒᆞ며雝옹티아니리오王왕姬희의車거ㅣ로다

○何하彼피穠농矣의오華화如여桃도李리로다平평王왕之지孫손과齊졔侯후之지子ᄌᆞㅣ로다

엇디뎌리穠농ᄒᆞᆫ華화ㅣ桃도李리곧
도다平평王왕의孫손과齊제侯후의子
조ㅣ로다
○其기釣됴維유何하오維유絲ᄉᆞ伊이緡
민이로다齊제侯후之지子조와平평王왕之
지孫손이로다
그釣됴ᄒᆞᄂᆞᆫ거시므섯고絲ᄉᆞ로緡민ᄒᆞ
얏도다齊졔侯후의子조와平평王왕의
孫손이로다
何하彼피穠농矣의三삼章쟝

彼피茁줄者쟈葭가애壹일發발五오豝파ㅣ로소니于우嗟차乎호騶추虞우ㅣ로다

뎌茁줄ᄒᆞᆫ葭가애ᄒᆞᆫ번發발홈애다ᄉᆞᆺ豝파ㅣ로소니于우嗟차홉다騶추虞우ㅣ로다

○彼피茁줄者쟈蓬봉애壹일發발五오豵종이로소니于우嗟차乎호騶추虞우ㅣ로다

뎌茁줄ᄒᆞᆫ蓬봉애ᄒᆞᆫ번發발홈애다ᄉᆞᆺ豵종이로소니于우嗟차홉다騶추虞우ㅣ로다

騶추虞우二이章장

詩시經경諺언解ᄒᆡ卷권之지一일

詩시經경諺언解ᄒᆡ卷권之지二이

邶패風풍

汎범彼피柏빅舟쥬여ㅣ亦역汎범其기流류ㅣ로다耿경耿경不블寐미ᄒᆞ야如여有유隱은憂우호라微미我아無무酒쥬ㅣ以이敖오以이遊유ㅣ니라

汎범ᄒᆞᆫ뎌柏빅舟쥬ㅣ여ᄯᅩᄒᆞᆫ그流류에汎범ᄒᆞ엿도다耿경耿경히자디몯ᄒᆞ야隱은憂우를둔ᄂᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞᆷ이내술이ᄡᅥ敖오ᄒᆞ며ᄡᅥ遊유ᄒᆞᆯ꺼시업ᄉᆞᆫ줄이아니니라

○我아心심匪비鑒감이라不블可가以이茹여ㅣ며亦역有유兄형弟뎨나不블可가以이據거ㅣ로소니薄박言언往왕愬소ㅣ오逢봉彼피之지怒노호라

내ᄆᆞᄋᆞᆷ이鑒감이아니라可가히ᄡᅥ茹여티몯ᄒᆞ리며ᄯᅩᄒᆞᆫ兄형弟뎨이시나可가히ᄡᅥ據거티몯ᄒᆞ리로소니잠ᄭᅡᆫ가愬소ᄒᆞ고뎌의怒노ᄅᆞᆯ逢봉호라

○我아心심匪비石셕이라不블可가轉뎐也야ㅣ며我아心심匪비席셕이라不블可가卷권

也야ㅣ며威위儀의棣톄棣톄라ㅣ不블可가選

션也야ㅣ로다

내ᄆᆞ옴이石셕이아니라可가히轉젼티

몯ᄒᆞ리며내ᄆᆞ옴이席셕이아니라可가

히卷권티몯ᄒᆞ리며威위儀의ㅣ棣톄棣

톄효디라可가히選션티몯ᄒᆞ리로다

○憂우心심悄쵸悄쵸놀ㅣ 어慍온于우羣군

小쇼호라覯구閔민既긔多다놀ㅣ 어受슈侮모

不블少쇼호라靜졍言언思ᄉᆞ之지오寤오辟

벽有유摽표호라

ᄆᆞᄋᆞᆷ애憂우홈을悄쵸悄쵸히ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ羣군小쇼의게慍온히요라閔민을覯구홈이이믜하거ᄂᆞᆯ侮모롤受슈홈을적이아니호라靜졍히셔思ᄉᆞᄒᆞ고寤오ᄒᆞ야辟벽홈을摽표히호라

○日일居거月월諸저여胡호迭딜而이微미오心심之지憂우矣의여如여匪비澣한衣의로다靜졍言언思ᄉᆞ之지오不블能능奮분飛비라호

日일이며月월이여엇디迭딜ᄒᆞ야微미

ᄒᆞᄂᆞ뇨ᄆᆞᄋᆞᆷ의憂우홈이여澣한티아닌
衣의곤도다靜정히셔思ᄉᆞᄒᆞ고能능히
奮분ᄒᆞ야飛비티몯호라

栢ᄇᆡᆨ舟쥬五오章쟝

綠록兮혜衣의兮혜여綠록衣의黃황裏리
로다心심之지憂우矣의여曷갈維유其기已
이오

綠록ᄒᆞᆫ衣의여綠록이衣의오黃황이裏
리로다ᄆᆞᄋᆞᆷ의憂우홈이여언제그已이
ᄒᆞᆯ고

○綠록兮혜衣의兮혜여綠록衣의黃황裳샹이로다心심之지憂우矣의여曷갈維유其기亡망고

綠록衣의여綠록이衣의오黃황이裳샹이로다ᄆᆞ옴의憂우홈이여언제그亡망ᄒᆞ고

○綠록兮혜絲ᄉᆞ兮혜라女여所소治치兮혜로다我아思ᄉᆞ古고人인ᄒᆞ야俾비無무訧우兮혜로다

綠록이絲ᄉᆞㅣ라네의治치ᄒᆞᆫ배로다

내녜사ᄅᆞᆷ을思ᄉᆞᄒᆞ야ᄒᆞ여곰訧우ㅣ업게ᄒᆞᆫ디로다

○絺치兮혜綌격兮혜여淒처其기以이風풍이로다我아思ᄉᆞ古고人인호니實실獲획我아心심이로다

絺치며綌격이여淒처ᄒᆞᆫ그風풍으로ᄡᅥㅣ로다내녜사ᄅᆞᆷ을思ᄉᆞ호니진실로내ᄆᆞᄋᆞᆷ을獲획ᄒᆞ도다

綠록衣의四ᄉᆞ章쟝

燕연燕연于우飛비여差치池지其기羽우

ㅣ로다 之지子ᄌᆞ于우歸귀예 遠원送송于우
野야ᄒᆞ라 瞻쳠望망弗블及급이라 泣읍涕톄如
여雨우ᄒᆞ라
燕연이며燕연의飛비홈이여差치池지
ᄒᆞᆫ그羽우ㅣ로다之지子ᄌᆞㅣ歸귀홈애
멀이野야의가보내오라瞻쳠望망ᄒᆞ야
도밋디몯ᄒᆞᆯ디라泣읍涕톄홈을비ᄀᆞ티
ᄒᆞ라
○燕연燕연于우飛비여頡힐之지頏항之
지로다 之지子ᄌᆞ于우歸귀예遠원于우將장

之지라호瞻첨望망弗블及급이라佇저立립以이泣읍라호

燕연이며燕연의飛비홈이여頡힐ᄒᆞ며頏항ᄒᆞ놋다之지子ᄌᆞㅣ歸귀홈애멀이가보내오라瞻첨望망ᄒᆞ야도밋디몯ᄒᆞ욜디라오래셔셔뻬泣읍호라

○燕연燕연于우飛비여下하上샹其기音음이로다之지子ᄌᆞ于우歸귀예遠원送송于우南남라호瞻첨望망弗블及급이라實실勞로我아心심라호

燕연이며燕연의飛비홈이여下하ᄒᆞ며上샹ᄒᆞᄂᆞᆫ그소리로다之지子ᄌᆞㅣ歸귀홈애멀이南남의가보내오라瞻쳠望망ᄒᆞ야도밋디몯ᄒᆞᆯ디라진실로내ᄆᆞᄋᆞᆷ을勞로호라

○仲즁氏시任임只지ᄒᆞ니其기心심塞식淵연이로다終죵溫온且챠惠혜ᄒᆞ야淑슉愼신其기身신이오先션君군之지思ᄉᆞ로以이勗욱寡과人인이로다

仲즁氏시ㅣ任임ᄒᆞ니그ᄆᆞᄋᆞᆷ이塞식ᄒᆞ

며淵연ᄒᆞ도다ᄆᆞᄎᆞᆷ내溫온ᄒᆞ고ᄯᅩ惠혜ᄒᆞ야淑숙히그몸을삼가고先션君군을思ᄉᆞ홈으로ᄡᅥ寡과人인을勗욱ᄒᆞ놋다

燕연燕연四ᄉᆞ章쟝

日일居거月월諸저ㅣ照죠臨림下하土토ㅣ시니乃내如여之지人인兮혜ㅣ逝셔不블古고處쳐ᄒᆞ다ᄂᆞ胡호能능有유定뎡이리오마ᄂᆞᆫ寧녕不블我아顧고오

日일이며月월이下하土토애照죠ᄒᆞ야臨림ᄒᆞ야겨시니이러ᄐᆞᆺᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이古고

로處쳐티아니ᄒᆞᄂᆞ다엇디能능히定뎡
홈이이시리오마ᄂᆞᆫ엇디나ᄅᆞᆯ顧고티아
니ᄒᆞᄂᆞ뇨
◯日일居거月월諸져ㅣ下하土토是시冒
모ㅣ시乃내如여之지人인兮혜ㅣ逝셔不
블相샹好호다ᄒᆞᄂᆞ胡호能능有유定뎡이리오마
ᄂᆞᆫ寧녕不블我아報보오
日일이며月월이下하土토애이冒모ᄒᆞ
야겨시니이러ᄐᆞᆺᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이서ᄅᆞ好호티
아니ᄒᆞᄂᆞ다엇디能능히定뎡홈이이시

리오마ᄂᆞᆫ엇디나ᄅᆞᆯ報보티아니ᄒᆞᄂᆞ뇨

○日일居거月월諸져ㅣ出츌自ᄌᆞ東동方방이다 샷乃내如여之지人인兮혜ㅣ德덕音음無무良량이로다 胡호能능有유定뎡이리오마ᄂᆞᆫ俾비也야可가忘망가

日일이며月월이出츌홈을東동方방으로브터ᄒᆞ샷다이러ᄐᆞᆺᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이德덕音음이良량홈이업도다엇디能능히定뎡홈이이시리오마ᄂᆞᆫ히여곰可가히니ᄌᆞᆯ거시라ᄒᆞᄂᆞ나

○日일居거月월諸저ㅣ東동方방自ᄌᆞ出츌이샷다父부兮혜母모兮혜ㅣ畜휵我아不卒졸이샷다胡호能능有유定뎡이리오報보我아不블述슐ᄒᆞᄂᆞ다

日일이며月월이東동方방으로브터出츌ᄒᆞ샷다父부와母모ㅣ나ᄅᆞᆯ畜휵홈을卒졸티아니샷다엇디能능히定뎡홈이이시리오마ᄂᆞᆫ나ᄅᆞᆯ報보호ᄃᆡ述슐티아니ᄒᆞᄂᆞ다

日일月월四ᄉᆞ章쟝

終종風풍且차暴포ㅣ니顧고我아則즉笑쇼ᄒᆞᄂᆞ니謔학浪랑笑쇼敖오ㅣ라中즁心심是시悼도ㅣ로다

終종風풍이ᄯᅩ暴포ᄒᆞ나나ᄅᆞᆯ顧고ᄒᆞ면笑쇼ᄒᆞᄂᆞ니謔학ᄒᆞ며浪랑ᄒᆞ며笑쇼ᄒᆞ며敖오ᄒᆞᆫ디라中즁心심에이悼도ᄒᆞᄂᆞᆺ다

○終종風풍且차霾미나惠혜然연肯긍來리ᄒᆞᄂᆞ니莫막往왕莫막來리라悠유悠유我아思ᄉᆞㅣ로다

終종風풍ᄒᆞ고또霾ᄆᆡᄒᆞ나惠혜然연히

즐겨來ᄅᆡᄒᆞᄂᆞ니往왕토아니며來ᄅᆡ토

아니ᄒᆞᄂᆞ디라悠유悠유ᄒᆞ내思ᄉᆞㅣ로

다

○終종風풍且챠曀에오不블日일有유曀

에로다寤오言언不블寐ᄆᆡᄒᆞ며願원言언則즉

嚏톄호라

終종風풍ᄒᆞ고또曀에ᄒᆞ고날이몯ᄒᆞ야

셔또曀에ᄒᆞᄂᆞᆺ다寤오ᄒᆞ야안寐ᄆᆡ티몯ᄒᆞ

며願원ᄒᆞ야곰嚏톄호라

○曀에曀에其기陰음이며虺훼虺훼其기靁
뢰로다寤오言언不블寐미ᄒᆞ며願원言언則즉
懷회ᄒᆞ라
曀에曀에ᄒᆞᆫ그陰음이며虺훼虺훼ᄒᆞᆫ그
靁뢰로다寤오ᄒᆞ야寐미티몯ᄒᆞ며願원
ᄒᆞ야곰懷회ᄒᆞ라
終종風풍四ᄉᆞ章쟝
擊격鼓고其기鏜당이어ᄂᆞᆯ踊용躍약用용兵
병ᄒᆞ라土토國국城셩漕조ㅣ어ᄂᆞᆯ我아獨독南
남行힝ᄒᆞ라

鼓고擊격홈을그鏜당히ᄒᆞ거놀踊용躍약ᄒᆞ야兵병을用용호라國국애土토ᄒᆞ며漕조애城셩ᄒᆞ거늘내호을로南남으로行ᄒᆡᆼ호라

○從죵孫손子ᄌᆞ仲즁ᄒᆞ야平평陳진與여宋송ᄒᆞ소라不블我아以이歸귀라憂우心심有유忡츙호라

孫손子ᄌᆞ仲즁을조차陳진과다뭇宋송을平평ᄒᆞ소라나ᄅᆞᆯ더브러歸귀티아닌ᄂᆞᆫ디라ᄆᆞ옴애憂우홈을忡츙히호라

○爰원居거爰원處쳐ᄒᆞ야爰원喪상其기馬
마ᄒᆞ고于우以이求구之지ㅣ于우林림之지
下하호라
이에居거ᄒᆞ며이에處쳐ᄒᆞ야이에그馬
마ᄅᆞᆯ喪상ᄒᆞ고ᄡᅥ求구ᄒᆞ옴이수플아래
호라
○死ᄉᆞ生ᄉᆡᆼ契결闊활애與여子ᄌᆞ成셩說
셜호라執집子ᄌᆞ之지手슈ᄒᆞ야與여子ᄌᆞ偕히
老로ㅣ라호라
死ᄉᆞᄒᆞ며生ᄉᆡᆼᄒᆞ며契결闊활홈애子ᄌᆞ

로더브러說셜을成셩호라子ᄌ의手슈를執집ᄒᆞ야子ᄌ로더브러흠끠늙쟈호라

○于우嗟차闊활兮혜여不블我아活활兮혜로다于우嗟차洵슌兮혜여不블我아信신兮혜로다

于우嗟차홉다闊활홉이여우리闊활티몯ᄒᆞ리로다于우嗟차홉다洵슌이여우리信신티몯ᄒᆞ리로다

擊격鼓고五오章쟝

凱개風풍自ᄌ南남으로吹취彼피棘극心심
이로다棘극心심夭요夭요뇌어母모氏시劬
구勞로ㅣ샷다
凱개風풍이南남으로브터뎌棘극心심
을부놋다棘극心심이夭요夭요ᄒᆞ거늘
母모氏시ㅣ劬구勞로ᄒᆞ샷다
○凱개風풍自ᄌ南남으로吹취彼피棘극薪
신이로다母모氏시聖셩善션이어시늘我아無무
令령人인ᄒᆞ소라
凱개風풍이南남으로브터뎌棘극薪신

을부느다母모氏시ㅣ聖셩ᄒᆞ며善션ᄒᆞ
거시늘우리어딘사ᄅᆞᆷ이업소라
○爰원有유寒한泉쳔이在지浚쥰之지下
하ㅣ로다有유子ᄌᆞ七칠人인ᄒᆞ되母모氏시勞
로苦고ᄒᆞ야
이에寒한ᄒᆞᆫ泉쳔이浚쥰ㅅ아래잇도다
아ᄃᆞᆯ七칠人인이이쇼ᄃᆡ母모氏시로勞
로苦고케ᄒᆞᄂᆞ냐
○睍현睆환黃황鳥됴ㅣ載지好호其기音
음이로다有유子ᄌᆞ七칠人인ᄒᆞ되莫막慰위母

모心심가
睍현睆환ᄒᆞᆫ黃황鳥됴ㅣ그소리ᄅᆞᆯ됴히
ᄒᆞ놋다아ᄃᆞᆯ七칠人인이이쇼ᄃᆡ엄ᄋᆡᄆᆞ
ᄋᆞᆷ을慰위티몯ᄒᆞᄂᆞ냐

凱개風풍四ᄉᆞ章쟝

雄웅雉치于우飛비여泄예泄예其기羽우
다ㅣ로我아之지懷회矣의여自ᄌᆞ詒이伊이
阻조다ㅣ로
雄웅雉치의飛비홈이여泄예泄예ᄒᆞᆫ그
羽우ㅣ로다내의懷회ᄒᆞᄂᆞᆫ이여스스로

阻조홈을詒이ᄒᆞ놋다

○雄웅雉치于우飛비여下하上샹其기音음이로다展젼矣의君군子ᄌᆞ여實실勞로我아心심이로다

雄웅雉치의飛비홈이여下하ᄒᆞ며上샹ᄒᆞᄂᆞᆫ그소리로다진실로君군子ᄌᆞㅣ여진실로내ᄆᆞᄋᆞᆷ을勞로케ᄒᆞ놋다

○瞻쳠彼피日일月월ᄒᆞ니悠유悠유我아思ᄉᆞㅣ로다道도之지云운遠원이어니曷갈云운能능來ᄅᆡ리오

뎌日일月월을瞻쳠호니悠유悠유호내思ᄉᆞㅣ로다길히멀거니엇디能능히來릭ᄒᆞ리오

○百ᄇᆡᆨ爾이君군子ᄌᆞ눈不블知지德덕行ᄒᆡᆼ가不블忮기不블求구면ㅣ何하用용不블臧장이리오

므릇君군子ᄌᆞ는德덕行ᄒᆡᆼ을아디몯ᄒᆞ랴忮기티아니며求구티아니면어ᄃᆡ뻐臧장티아니ᄒᆞ리오

雄웅雉치四ᄉᆞ章장

匏포有유苦고葉엽이어 濟제有유深심涉
섭이로다 深심則즉厲려ㅣ오 淺천則즉揭게니라
匏포ㅣ ᄡᅳᆫ닙피잇거ᄂᆞᆯ 濟제ᄒᆞᄂᆞᆫᄃᆡ 깁픈
涉섭이잇도다 깁거든 厲려ᄒᆞ고 엿거든
揭게ᄒᆞᆯ디니라
○有유瀰미濟제盈영이어 有유鷕요雉치
鳴명이로다 濟제盈영不블濡유軌궤ᄒᆞ며 雉치
鳴명求구其기牡모ㅣ로다
瀰미히 濟제ㅣ 盈영ᄒᆞ엿거ᄂᆞᆯ 鷕요히 雉
치ㅣ 鳴명ᄒᆞ놋다 濟제ㅣ 盈영호ᄃᆡ 軌궤

젓디아니며雉치ㅣ鳴명ᄒᆞ야그牡모ᄅᆞᆯ求구ᄒᆞᄂᆞ다

○雝옹雝옹鳴명鴈안은旭욱日일始시旦죠ㅣ니라士ᄉᆞ如여歸귀妻쳐ㅣㄴ댄迨팃冰빙未미泮반이니라

雝옹雝옹이우ᄂᆞᆫ鴈안은旭욱日일이비로소아ᄎᆞᆷ이ᄒᆞᄂᆞ니라士ᄉᆞㅣ만일妻쳐ᄅᆞᆯ歸귀ᄒᆞ려ᄒᆞᆯ딘댄冰빙이泮반티아니ᄒᆞᆫ적을미처ᄒᆞᆯ디니라

○招쵸招쵸舟쥬子ᄌᆞㅣ애人인涉셥卬앙否

부ᄒᆞ라 人인涉섭卬앙否부ᄂᆞᆫ卬앙須슈我아
友우ㅣ니라
招쵸招쵸ᄒᆞᄂᆞᆫ舟쥬子ᄌᆞ애人인ᄋᆞᆫ涉섭
ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ나ᄂᆞᆫ아니호라人인ᄋᆞᆫ涉섭ᄒᆞ거
ᄃᆞᆫ나ᄂᆞᆫ아니홈은내내벋을기ᄃᆞ리미니
라

匏포有유苦고葉엽四ᄉᆞ章쟝

習습習습谷곡風풍이以이陰음以이雨우
ㅣᄂᆞ니黽민勉면同동心심이언뎡不블宜의有
유怒노ㅣ니라采ᄎᆡ葑봉采ᄎᆡ菲비ᄂᆞᆫ無무以

이下하體톄니德덕音음莫막違위댄ㄴ及급
爾이同동死ᄉᆞㅣ니라
習습習습ᄒᆞᆫ谷곡風풍이ᄡᅥ陰음ᄒᆞ며ᄡᅥ
雨우ᄒᆞᄂᆞ니黽민勉면ᄒᆞ야ᄆᆞᄋᆞᆷ을ᄒᆞᆫ가
지로ᄒᆞᆯ디언뎡怒노ᄅᆞᆯ두미맛당티아니
니라葑봉을ᄏᆡ며菲비ᄅᆞᆯᄏᆡ기ᄂᆞᆫ下하體
톄로ᄡᅥ아니ᄒᆞᆯ디니德덕音음이違위티
아닐딘댄널로믿ᄒᆞᆫ가지로死ᄉᆞᄒᆞᆯ디니
라
○行힝道도遲지遲지야ᄒᆞ中중心심有유違

위어늘 不블遠원伊이邇이ᄒᆞ야 薄박送송我아
畿긔ᄒᆞᄂᆞ다 誰슈謂위荼도苦고오 其기甘감
如여薺제로다 宴연爾이新신昏혼ᄒᆞ야 如여兄
형 如여弟뎨ᄒᆞᄂᆞ다

道도애行힝홈을遲지遲지히ᄒᆞ야中즁
心심에違위홈이잇거늘멀이아니ᄒᆞ고
갓가이ᄒᆞ야잠ᄭᅡᆫ나로畿긔예셔보내ᄂᆞ
다뉘닐오ᄃᆡ荼도ㅣ苦고타ᄒᆞ더뇨그ᄃᆡ
롬이薺제곤도다네의新신昏혼을宴연
ᄒᆞ야兄형곤티ᄒᆞ며弟뎨곤티ᄒᆞᄂᆞ다

○涇경以이渭위濁탁이나湜식湜식其기沚지니라

宴연爾이新신昏혼ᄒᆞ야不블我아屑셜以이ᄒᆞᄂᆞ다

毋무逝셔我아梁량ᄒᆞ야毋무發발我아笱구ㅣ언마ᄂᆞᆫ我아躬궁不블閱열이온遑황恤휼我아後후아

涇경이渭위로뻐濁탁ᄒᆞ나湜식湜식ᄒᆞᆫ그沚지니라네의新신昏혼을宴연ᄒᆞ야나ᄅᆞᆯ屑셜히너겨以이티아니ᄒᆞᄂᆞ다내梁량애가디마라내笱구ᄅᆞᆯ發발티말라ᄒᆞ련마ᄂᆞᆫ내몸도閱열티몯ᄒᆞ곤遑황ᄒᆞ

야내後후로恤휼ᄒᆞ라
○就취其기深심矣의란方방之지舟쥬之
지오就취其기淺쳔矣의란泳영之지游유
之지호라何하有유何하亡망고ᄒᆞ야黽민勉면
求구之지ᄒᆞ며凡범民민有유喪상애匍포匐
복救구之지호라
그깁픈ᄃᆡ나아가란方방ᄒᆞ며舟쥬ᄒᆞ고
그여ᄐᆞᆫᄃᆡ나아가란泳영ᄒᆞ며游유호라
므서시이시며므서시업소리오ᄒᆞ야黽
민勉면ᄒᆞ야求구ᄒᆞ며믈읫民민이喪상

이쇼매匍포匐복ᄒᆞ야救구호라

○不불我아能능慉휵이오反반以이我아爲위讎슈ᄒᆞᄂᆞ다既긔阻조我아德덕ᄒᆞ니賈고用용不불售슈ㅣ로다昔셕育육恐공育육鞫국ᄒᆞ야及급爾이顚뎐覆복이라니既긔生싱既긔育육ᄒᆞ얀比비予여于우毒독가

나ᄅᆞᆯ能능히慉휵디아니ᄒᆞ고도ᄅᆞ혀날로ᄡᅥ讎슈ᄅᆞᆯ삼ᄂᆞ다이미내德덕을阻조ᄒᆞ니賈고ㅣᄡᅥ售슈티몯홈이로다녜育육홀제育육홈이鞫국ᄒᆞ야널로믿顚뎐

覆복ᄒᆞᆯ가저허ᄒᆞ다니이믜生ᄉᆡᆼᄒᆞ며이
믜育육ᄒᆞ야ᄂᆞᆫ나ᄅᆞᆯ毒독애比비ᄒᆞᄂᆞ냐
○我아有유旨지蓄튝은亦역以이御어冬
동이니라 宴연爾이新신昏혼이여以이我아御
어窮궁이랏다 有유洸광有유潰궤ᄒᆞ야既긔詒
이我아肄이ᄒᆞ니不블念념昔셕者쟈애伊이
余여來리墍게로다
내旨지ᄒᆞᆫ蓄튝을둠은ᄯᅩᄒᆞᆫ벼冬동을御
어호려니라네의新신昏혼을宴연홈이
여날로벼窮궁을御어홈이랏다洸광ᄒᆞ

며潰궤ᄒᆞ야이믜내게肄이로기티니너

내의來ᄅᆡᄒᆞ야墍게ᄒᆞ던적을念념티아

니ᄒᆞᄂᆞ다

谷곡風풍六륙章장

式식微미式식微미어늘胡호不블歸귀오微

미君군之지故고ㅣ면胡호爲위乎호中즁露

로ㅣ리오

微미ᄒᆞ며微미ᄒᆞ거놀엇디歸귀티아니

ᄒᆞᄂᆞ뇨君군의故고ㅣ옷아니면엇디中즁

露로애ᄒᆞ리오

○式식微미式식微미놀어 胡호不블歸귀오
微미君군之지躬궁이면 胡호爲위乎호泥니
中즁이리오
微미ᄒᆞ며 微미ᄒᆞ거늘엇디歸귀티아니
ᄒᆞᄂᆞ뇨君군의躬궁곳아니면엇디泥니
中즁애ᄒᆞ리오
式식微미二이章장
旄모丘구之지葛갈兮혜ㅣ何하誕탄之지
節절兮혜오 叔슉兮혜伯뵉兮혜ㅣ何하多
다日일也야오

旄모丘구의葛갈이엇디節절이誕탄ᄒᆞ뇨叔슉이며伯빅이엇디日일이하뇨

○何하其기處쳐也야오必필有유與여也야ㅣ다로何하其기久구也야오必필有유以이也야ㅣ다로

엇디그處쳐ᄒᆞ엿ᄂᆞ뇨반ᄃᆞ시與여ᄒᆞᄂᆞ니잇도다엇디그오라뇨반ᄃᆞ시以이잇도다

○狐호裘구蒙몽戎융ᄒᆞ니匪비車거不블東동이라叔슉兮혜伯빅兮혜ㅣ靡미所소與여

同동이로다

狐호裘구ㅣ蒙몽戎융ᄒᆞ니車거ㅣ東동티아닌ᄂᆞᆫ주리아니라叔슉이며伯ᄇᆡᆨ이더브러同동ᄒᆞᆯ배업도다

○瑣쇄兮혜尾미兮혜ㅣ流류離리之지子ᄌᆞㅣ로다 叔슉兮혜伯ᄇᆡᆨ兮혜ㅣ褎우如여充츙耳이로다

瑣쇄ᄒᆞ며尾미ᄒᆞᆫ이流류離리ᄒᆞᆫ子ᄌᆞㅣ로다叔슉이며伯ᄇᆡᆨ이褎우히耳이ᄅᆞᆯ充츙ᄒᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ도다

旄모丘구四ᄉᆞ章쟝

簡간兮혜簡간兮혜ㅣ方방將쟝萬만舞무호라日일之지方방中즁이어늘在지前젼上샹處처호라

簡간ᄒᆞ며簡간히보야ᄒᆞ로쟝ᄎᆞᆺ萬만으로舞무호라日일이보야ᄒᆞ로中즁ᄒᆞ얏거ᄂᆞᆯ前젼上샹處쳐의在지호라

○碩셕人인俁우俁우ᄒᆞ니公공庭뎡萬만舞무ㅣ로다有유力력如여虎호ㅣ며執집轡비如여組조ㅣ로다

碩석ᄒᆞᆫ人인이俁우俁우ᄒᆞ니公공庭뎡의셔萬만으로舞무ᄒᆞᄂᆞ다힘이ᄉᆞᆷ이虎호ᄀᆞᆮᄐᆞ며轡비ㅣ執집홈을組조ᄀᆞᆮ티ᄒᆞᄂᆞ다

○左자手슈執집籥약ᄒᆞ고右우手슈秉병翟텩ᄒᆞ라赫혁如여渥악赭쟈ㅣ어ᄂᆞᆯ公공言언錫석爵쟉ᄒᆞ시다

左자手슈로籥약을잡고右우手슈로翟텩을잡오라赫혁히渥악ᄒᆞᆫ赭쟈ᄀᆞᆮ거ᄂᆞᆯ公공이爵쟉을주시다

○山산有유榛진이며隰습有유苓령이로다云운誰슈之지思ᄉᆞ오西셔方방美미人인이로다

彼피美미人인兮혜여西셔方방之지人인兮혜로다

山산애榛진이이시며隰습에苓령이잇도다누롤思ᄉᆞᄒᆞᄂᆞ뇨西셔方방의美미ᄒᆞᆫ人인이로다뎌美미ᄒᆞᆫ人인이여西셔方방읫사ᄅᆞᆷ이로다

簡간兮혜四ᄉᆞ章장

毖비彼피泉천水슈도亦역流류于우淇긔

로다 有유懷회于우衛위ᄒᆞ야 靡미日일不블思ᄉᆞᄒᆞ니 孌련彼피諸졔姬희와 聊료與여之지謀모ᄒᆞ라

毖비ᄒᆞᆫ뎌泉쳔水슈도ᄯᅩᄒᆞᆫ淇긔로流류ᄒᆞᄂᆞ다 衛위예懷회홈이이셔日일로思ᄉᆞ티아닌적업시ᄒᆞ노니 孌련ᄒᆞᆫ뎌모ᄃᆞᆫ姬희와애아로시더브러謀모호라

○出츌宿슉于우泲ᄌᆞᄒᆞ고 飮음餞젼于우禰녜호니 女녀子ᄌᆞ有유行ᄒᆡᆼ이 遠원父부母모兄형弟뎨라 問문我아諸졔姑고코 遂슈及

급伯빅姊조호라

泲조애出츌ᄒᆞ야宿슉ᄒᆞ고禰녜예餞젼

을飮음호니女녀子ᄌᆞ의行힝ᄃᆞᆷ이父부

母모와兄형弟뎨ᄅᆞᆯ멀이ᄒᆞᆫ디라우리모

든姑고ᄃᆞ려묻고드ᄃᆡ여伯빅姊조의게

及급호라

○出츌宿슉于우干간ᄒᆞ고飮음餞젼于우言

언ᄒᆞ야載지脂지載지舝할ᄒᆞ야還션車거言언

邁매ᄒᆞ면遄쳔臻진于우衛위ᄒᆞ련마ᄂᆞᆫ不블瑕하

有유害해아

干간의出츌ᄒᆞ야宿슉ᄒᆞ고言언에餞젼
을飮음ᄒᆞ야곰脂지ᄒᆞ며곰舝할ᄒᆞ야車
거ᄅᆞᆯ還션ᄒᆞ야邁매ᄒᆞ면샐리衛위예臻
진ᄒᆞ련마ᄂᆞᆫ아니엇던害해이실가
○我아思ᄉᆞ肥비泉쳔ᄒᆞ야玆ᄌᆞ之지永영歎
탄호라思ᄉᆞ須슈與여漕조ᄒᆞ니我아心심悠유
悠유ㅣ로다駕가言언出츌遊유ᄒᆞ야以이寫사
我아憂우아

내肥비泉쳔을思ᄉᆞᄒᆞ야이에기리歎탄
호라須슈와다뭇漕조ᄅᆞᆯ思ᄉᆞ호니내ᄆᆞ

옴이悠유悠유ᄒᆞ도다駕가ᄒᆞ야出츌遊
유ᄒᆞ야ᄡᅥ내憂우ᄅᆞᆯ寫샤ᄒᆞᆯ가

泉쳔水슈四ᄉᆞ章쟝

出츌自ᄌᆞ北븍門문ᄒᆞ야憂우心심殷은殷은
호라 終죵窶구且챠貧빈이어ᄂᆞᆯ莫막知지我아
艱간ᄒᆞᄂᆞ다 已이焉언哉지라 天텬實실爲위
之지시니 謂위之지何하哉지리오

出츌홈을北븍門문으로브터ᄒᆞ야ᄆᆞ옴
애憂우홈을殷은殷은호라ᄆᆞᄎᆞᆷ내窶구
ᄒᆞ고ᄯᅩ貧빈ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ내艱간홈을아디몯

ᄒᆞᄂᆞ다마롤디라하ᄂᆞᆯ히진실로ᄒᆞ시니
니ᄅᆞᆫ돌엇디ᄒᆞ리오
○王왕事ᄉᆞ適뎍我아ㅣ여ᄂᆞᆯ政정事ᄉᆞ一일
埤비益익我아ㅣ로다我아入입自ᄌᆞ外외호나
室실人인交교徧변讁젹我아ᄒᆞᄂᆞ다已이爲
언哉지라天텬實실爲위之지시니謂위之지
何하哉지리오
王왕의事ᄉᆞㅣ내게適뎍ᄒᆞ엿거ᄂᆞᆯ政졍
事ᄉᆞㅣ효골ᄋᆞ티내게두터이益익ᄒᆞ놋
다내入입홈을밧그로브터호니집사ᄅᆞᆷ

이서ᄅᆞ다나ᄅᆞᆯ適젹ᄒᆞᄂᆞ다마ᄅᆞᆯ디라하

ᄂᆞᆷ히진실로ᄒᆞ시니ᄅᆞᆫ돌엇디ᄒᆞ리오

○王왕事ᄉᆞ敦퇴我아ㅣ어ᄂᆞᆯ政졍事ᄉᆞ一일

埤비遺유我아ㅣ로다我아入입自ᄌᆞ外외호니

室실人인交교徧변摧최我아ᄒᆞᄂᆞ다已이焉

언哉지라天텬實실爲위之지시니謂위之지

何하哉지리오

王왕의事ᄉᆞㅣ내게敦퇴ᄒᆞ엿거ᄂᆞᆯ政졍

事ᄉᆞㅣᄒᆞᆫ골ᄋᆞ티내게두터이遺유ᄒᆞ놋

다내入입홈을밧그로브터호니집사ᄅᆞᆷ

이서ᄅᆞ다나ᄅᆞᆯ摧최ᄒᆞ놋다마ᄅᆞᆯ디라하

놀히진실로ᄒᆞ시니니ᄅᆞᆫ돌엇디ᄒᆞ리오

北북門문三삼章장

北북風풍其기涼량이며雨우雪설其기雱방이로다惠혜而이好호我아로攜휴手슈同동行힝호리라其기虛허其기邪셔아旣긔亟극只지且저ㅣ로다

北북風풍이그涼량ᄒᆞ며雨우ᄒᆞᄂᆞᆫ雪설이그雱방히ᄒᆞ놋다惠혜ᄒᆞ야나ᄅᆞᆯ好호ᄒᆞᄂᆞ니로手슈ᄅᆞᆯ攜휴ᄒᆞ야ᄒᆞᆫ가지로行

힝호리라그虛허히ᄒᆞ며그邪셔히ᄒᆞ라
이믜亟극ᄒᆞ도다
○北북風풍其기喈ᄀᆡ며雨우雪설其기霏비로다惠혜而이好호我아로携휴手슈同동歸귀호리라其기虛허其기邪셔아既긔亟극只지且져ㅣ로다
北북風풍이그喈ᄀᆡᄒᆞ며雨우ᄒᆞᄂᆞᆫ雪설이그霏비ᄒᆞᄂᆞ다惠혜ᄒᆞ야나ᄅᆞᆯ好호ᄒᆞᄂᆞ니로手슈ᄅᆞᆯ携휴ᄒᆞ야ᄒᆞᆫ가지로歸귀호리라그虛허히ᄒᆞ며그邪셔히ᄒᆞ라이

미亟극ᄒᆞ도다

○莫막赤젹匪비狐호ㅣ며莫막黑흑匪비烏오아惠혜而이好호我아로攜휴手슈同동車거라호리 其기虛허其기邪셔아既긔亟극只지且져ㅣ로다

赤젹디아니타狐호ㅣ아니며黑흑디아니타烏오ㅣ아니가惠혜ᄒᆞ야나ᄅᆞᆯ好호ᄒᆞᄂᆞ니로手슈ᄅᆞᆯ攜휴ᄒᆞ야車거ᄅᆞᆯ효가지로호리라그虛허히ᄒᆞ며그邪셔히ᄒᆞ랴이미亟극ᄒᆞ도다

北북風풍 三삼章장

靜정女녀其기姝슈ᄒᆞ니俟ᄉᆞ我아於어城셩隅우ㅣ러니愛ᄋᆡ而이不블見견ᄒᆞ야搔소首슈踟지躕쥬호라

靜정ᄒᆞᆫ女녀ㅣ그姝슈ᄒᆞ니나ᄅᆞᆯ城셩人隅우에셔俟ᄉᆞᄒᆞ더니愛ᄋᆡ호ᄃᆡ보디몯ᄒᆞ야首슈ᄅᆞᆯ搔소ᄒᆞ고踟지躕쥬호라

○靜정女녀其기孌련ᄒᆞ니貽이我아彤동管관이로다 彤동管관有유煒위ᄒᆞ니說열懌예女녀美미호라

靜정ᄒᆞᆫ女녀ㅣ그孌련ᄒᆞ니나ᄅᆞᆯ彤동管
관을貽이ᄒᆞᄂᆞ다彤동管관이煒위ᄒᆞ니
女녀의美미홈을깃거호라
○自ᄌᆞ牧목歸귀荑뎨ᄒᆞ니洵슌美미且챠異
이로다匪비女녀之지為위美미라美미人인
之지貽이니라
牧목으로브터荑뎨ᄅᆞᆯ歸귀ᄒᆞ니진실로
美미ᄒᆞ고ᄯᅩ異이ᄒᆞ도다네美미ᄒᆞᆫ주리
아니라美미ᄒᆞᆫ人인의貽이ᄒᆞᆫ거실ᄉᆡ니
라

靜정女녀三삼章쟝

新신臺듸有유泚조ᄒᆞ니河하水슈瀰미瀰미로다燕연婉완之지求구애籧거篨져不블鮮선이로다

新신臺듸ㅣ泚조ᄒᆞ니河하ㅅ水슈ㅣ瀰미瀰미ᄒᆞ도다燕연婉완을求구홈애籧거篨져ㅣ鮮션티아니ᄒᆞ도다

○新신臺듸有유洒최ᄒᆞ니河하水슈浼매浼매로다燕연婉완之지求구애籧거篨져不블殄딘이로다

新신臺ᄃᆡㅣ 洒최ᄒᆞ니 河하ㅅ水슈ㅣ 浼매浼매ᄒᆞ도다 燕연婉완을 求구홈애 籧거篨져ㅣ 殄딘티아니ᄒᆞ놋다

○魚어網망之지設셜애 鴻홍則즉離리之지로다 燕연婉완之지求구애 得득此ᄎᆞ戚척施시로다

魚어網망을 設셜홈애 鴻홍이 플離리ᄒᆞ도다 燕연婉완을 求구홈애 이 戚척施시ᄅᆞᆯ 得득ᄒᆞ도다

新신臺ᄃᆡ三삼章쟝

二이子ᄌᆞ乘승舟쥬ᄒᆞ니汎범汎범其기景영이로다願원言언思ᄉᆞ子ᄌᆞㅣ라中즁心심養양養양호라

二이子ᄌᆞㅣ舟쥬롤乘승ᄒᆞ니汎범汎범ᄒᆞᆫ그景영이로다願원ᄒᆞ야子ᄌᆞ롤思ᄉᆞᄒᆞ논디라中즁心심이養양養양호라

○二이子ᄌᆞ乘승舟쥬ᄒᆞ니汎범汎범其기逝셔ㅣ로다願원言언思ᄉᆞ子ᄌᆞㅣ호不블瑕하有유害해아

二이子ᄌᆞㅣ舟쥬롤乘승ᄒᆞ니汎범汎범

히그逝셔ᄒᆞ놋다願원ᄒᆞ야子ᄌᆞ롤思ᄉᆞ
호니아니엇던害해인ᄂᆞᆫ가

二이子ᄌᆞ乘승舟쥬二이章쟝

詩시經경諺언解ᄒᆡ卷권之지二이

히그逝셔ᄒᆞ놋다願원ᄒᆞ야子ᄌᆞ를思ᄉᆞ
ᄒᆞ니아니엇뎌害해잇ᄂᆞᆫ가

二이子ᄌᆞ乘승舟쥬二이章쟝